

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

o.O., 1957-11-19

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

19. November 1957

Fräulein Lilli Burgemeister
Lektorat
S. Fischer Verlag
Zeil 65-69
Frankfurt am Main

Sehr verehrtes Fräulein Burgemeister, -

Ihr freundlicher Brief vom 13. November konnte nicht umhin mich ein wenig zu verwirren. Hatte doch eine amerikanische Agentur, beauftragt durch den Verlag Farrar & Straus, mich vor Monaten schon um zusätzliches Bildmaterial gebeten und war ich diesem Ansuchen doch alsbald nachgekommen. Nun, - es mag sein, dass selbst die Anzahl von Photos, welche dem Verlage jetzt vorliegen, ihm noch nicht genügt; dass er die Agentur nicht nochmals bemühen wollte und sich also an Sie gewendet hat.

Nach langem Suchen ist es mir inzwischen gelungen, eine ganze Reihe weiterer Photos ausfindig zu machen, die, "inhaltlich" mit meinem Büchlein, "Das letzte Jahr" in Uebereinstimmung zu bringen wären. Keinesfalls aber möchte ich diese "Illustrierung" dem Verlage überlassen, der gewiss die Zeit und Mühe scheuen würde, jeweils diejenigen Stellen im Texte ausfindig zu machen, zu denen das eine oder andere Bild "zeitlich" oder sonstwie gehört.

Obgleich die Verlage Secker & Warburg (London) und Farrar & Straus (New York) dieselbe Uebersetzung zu benutzen gedenken, - eine Uebersetzung, zu deren Verbesserung ich mit grösster Mühe Einiges beigetragen habe, sind mir weder aus London noch aus New York, weder irgendwelche Korrekturfahnen, noch gar der Umbruch zugegangen. Liegt mir jedoch der "Umbruch" in der englischen Fassung nicht vor, so ist es mir unmöglich, die Photographien sinngemäss zu placieren. Und während ich natürlich für die sinngemässe Placierung eben dieser Bilder nicht als verantwortlich zeichne, wäre es mir verständlicher Weise leid und peinlich, wenn das Bildmaterial in seiner Reihenfolge keinen Sinn ergäbe oder keinen klaren Zusammenhang mit dem Text der Seite, dem ein Bild jeweils gegenüberstünde.

Ich schlage also vor, dass Sie möglichst geschwind sich in den Besitz des amerikanischen "Umbruchs" von "Das letzte Jahr" setzen, so dass ich, wenn ich am 27. November in Frankfurt eintriffe, befähigt sei, die von mir neuerdings gelieferten Bilder so einzuordnen, dass sie für den Leser eine wahre Illustration und nicht nur eben eine Ansammlung von irgendwelchen, T.M. betreffenden, "pictures" darstellten.

Mit bestem Dank im voraus